

# English Texts and New Testament Greek Sources For Comparative Study

## 1 Peter

- 1 Peter, an apostle of Jesus Christ, to the elect who are sojourners of the Dispersion in Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
πετρος αποστολος ιησου χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις διασπορας ποντου γαλατιας καππαδοκιας ασιας και βιθυνιας

### Versus

Peter, an apostle of Jesus Christ, to the strangers scattered throughout Pontus, Galatia, Cappadocia, Asia, and Bithynia,  
πετρος αποστολος ιησου χριστου εκλεκτοις παρεπιδημοις διασπορας ποντου γαλατιας καππαδοκιας ασιας και βιθυνιας

- 2 according to the foreknowledge of God the Father, in sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace you and peace be multiplied.

κατα προγνωσιν θεου πατρος εν αγιασμω πνευματος εις υπακοην και ραντισμον αιματος ιησου χριστου χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθει

### Versus

Elect according to the foreknowledge of God the Father, through sanctification of the Spirit, unto obedience and sprinkling of the blood of Jesus Christ: Grace unto you, and peace, be multiplied.

κατα προγνωσιν θεου πατρος εν αγιασμω πνευματος εις υπακοην και ραντισμον αιματος ιησου χριστου χαρις υμιν και ειρηνη πληθυνθει

- 3 Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, who according to his great mercy begat us again unto a living hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο κατα το πολυ αυτου ελεος αναγεννησας ημας εις ελπιδα ζωσαν δι αναστασεως ιησου

### Versus

Blessed [be] the God and Father of our Lord Jesus Christ, which according to his abundant mercy hath begotten us again unto a lively hope by the resurrection of Jesus Christ from the dead,

ευλογητος ο θεος και πατηρ του κυριου ημων ιησου χριστου ο κατα το πολυ αυτου ελεος αναγεννησας ημας εις ελπιδα ζωσαν δι αναστασεως ιησου χριστου εκ νεκρων

4 unto an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,  
εις κληρονομιαν αφθαρτον και αμιαντον και αμαραντον τετηρημενην εν ουρανοις εις υμας

**Versus**

To an inheritance incorruptible, and undefiled, and that fadeth not away, reserved in heaven for you,  
εις κληρονομιαν αφθαρτον και αμιαντον και αμαραντον τετηρημενην εν ουρανοις εις ημας

---

5 who by the power of God are guarded through faith unto a salvation ready to be revealed in the last time.  
τους εν δυναμει θεου φρουρουμενους δια πιστεως εις σωτηριαν ετοιμην αποκαλυφθηναι εν καιρω εσχατω

**Versus**

Who are kept by the power of God through faith unto salvation ready to be revealed in the last time.  
τους εν δυναμει θεου φρουρουμενους δια πιστεως εις σωτηριαν ετοιμην αποκαλυφθηναι εν καιρω εσχατω

---

6 Wherein ye greatly rejoice, though now for a little while, if need be, ye have been put to grief in manifold trials,  
εν ω αγαλλιασθε ολιγον αρτι ει δεον λυπηθεντες εν ποικιλοις πειρασμοις

**Versus**

Wherein ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are in heaviness through manifold temptations:  
εν ω αγαλλιασθε ολιγον αρτι ει δεον εστιν λυπηθεντες εν ποικιλοις πειρασμοις

---

7 that the proof of your faith, [being] more precious than gold that perisheth though it is proved by fire, may be found unto praise and glory and honor at the revelation of Jesus Christ:

ινα το δοκιμιον υμων της πιστεως πολυτιμοτερον χρυσιου του απολλυμενου δια πυρος δε δοκιμαζομενου ευρεθη εις επαινον και δοξαν και τιμην εν

**Versus**

That the trial of your faith, being much more precious than of gold that perisheth, though it be tried with fire, might be found unto praise and honor and glory at the appearing of Jesus Christ:

ινα το δοκιμιον υμων της πιστεως πολυ τιμωτερον χρυσιου του απολλυμενου δια πυρος δε δοκιμαζομενου ευρεθη εις επαινον και τιμην και δοξαν εν αποκαλυψει ιησου χριστου

---

8 whom not having seen ye love; on whom, though now ye see him not, yet believing, ye rejoice greatly with joy unspeakable and full of glory:  
ον ουκ ιδοντες αγαπατε εις ον αρτι μη ορωντες πιστευοντες δε αγαλλιατε χαρα ανεκλαλητω και δεδοξασμενη

**Versus**

Whom having not seen, ye love; in whom, though now ye see [him] not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory:  
ον ουκ ειδοτες αγαπατε εις ον αρτι μη ορωντες πιστευοντες δε αγαλλιασθε χαρα ανεκλαλητω και δεδοξασμενη

---

9 receiving the end of your faith, [even] the salvation of [your] souls.  
κομιζομενοι το τελος της πιστεως σωτηριαν ψυχων

**Versus**

Receiving the end of your faith, [even] the salvation of [your] souls.  
κομιζομενοι το τελος της πιστεως υμων σωτηριαν ψυχων

---

10 Concerning which salvation the prophets sought and searched diligently, who prophesied of the grace that [should come] unto you:  
περι ης σωτηριας εξεζητησαν και εξηραυνησαν προφηται οι περι της εις υμας χαριτος προφητευσαντες

**Versus**

Of which salvation the prophets have enquired and searched diligently, who prophesied of the grace [that should come] unto you:  
περι ης σωτηριας εξεζητησαν και εξηρευνησαν προφηται οι περι της εις υμας χαριτος προφητευσαντες

---

11 searching what [time] or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did point unto, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glories that should follow them.

εραυνωντες εις τινα η ποιον καιρον εδηλου το εν αυτοις πνευμα χριστου προμαρτυρομενον τα εις χριστον παθηματα και τας μετα ταυτα δοξας

**Versus**

Searching what, or what manner of time the Spirit of Christ which was in them did signify, when it testified beforehand the sufferings of Christ, and the glory that should follow.

ερευνωντες εις τινα η ποιον καιρον εδηλου το εν αυτοις πνευμα χριστου προμαρτυρομενον τα εις χριστον παθηματα και τας μετα ταυτα δοξας

- 12 To whom it was revealed, that not unto themselves, but unto you, did they minister these things, which now have been announced unto you through them that preached the gospel unto you by the Holy Spirit sent forth from heaven; which things angel desire to look into.

οις απεκαλυφθη οτι ουχ εαυτοις υμιν δε διηκονουν αυτα α νυν ανηγγελη υμιν δια των ευαγγελισαμενων υμας πνευματι αγιω αποσταλεντι απ ουρανο

**Versus**

Unto whom it was revealed, that not unto themselves, but unto us they did minister the things, which are now reported unto you by them that have preached the gospel unto you with the Holy Ghost sent down from heaven; which things the angels desire to look into.

οις απεκαλυφθη οτι ουχ εαυτοις ημιν δε διηκονουν αυτα α νυν ανηγγελη υμιν δια των ευαγγελισαμενων υμας εν πνευματι αγιω αποσταλεντι απ ουρανου εις α επιθυμουσιν αγγελοι παρακυψαι

- 
- 13 Wherefore girding up the loins of your mind, be sober and set your hope perfectly on the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

διο αναζωσαμενοι τας οσφυαs της διανοιαs υμων νηφοντες τελειωs ελπισατε επι την φερομενην υμιν χαριν εν αποκαλυψει ιησου χριστου

**Versus**

Wherefore gird up the loins of your mind, be sober, and hope to the end for the grace that is to be brought unto you at the revelation of Jesus Christ;

διο αναζωσαμενοι τας οσφυαs της διανοιαs υμων νηφοντες τελειωs ελπισατε επι την φερομενην υμιν χαριν εν αποκαλυψει ιησου χριστου

- 
- 14 as children of obedience, not fashioning yourselves according to your former lusts in [the time of] your ignorance:

ωs τεκνα υπακοηs μη συσχηματιζομενοι ταιs προτερον εν τη αγνοια υμων επιθυμιαiς

**Versus**

As obedient children, not fashioning yourselves according to the former lusts in your ignorance:

ωs τεκνα υπακοηs μη συσχηματιζομενοι ταιs προτερον εν τη αγνοια υμων επιθυμιαiς

- 
- 15 but like as he who called you is holy, be ye yourselves also holy in all manner of living;

αλλα κατα τον καλεσαντα υμαs αγιον και αυτοι αγιοι εν παση αναστροφη γενηθητε

**Versus**

But as he which hath called you is holy, so be ye holy in all manner of conversation;

αλλα κατα τον καλεσαντα υμαs αγιον και αυτοι αγιοι εν παση αναστροφη γενηθητε

16 because it is written, Ye shall be holy; for I am holy.

διotti γεγραπται [οτι] αγιοι εσεσθε οτι εγω αγιος

**Versus**

Because it is written, Be ye holy; for I am holy.

διotti γεγραπται αγιοι γενεσθε οτι εγω αγιος ειμι

---

17 And if ye call on him as Father, who without respect of persons judgeth according to each man`s work, pass the time of your sojourning in fear:

και ει πατερα επικαλεισθε τον απροσωπολημπτως κρινοντα κατα το εκαστου εργον εν φοβω τον της παροικιας υμων χρονον αναστραφητε

**Versus**

And if ye call on the Father, who without respect of persons judgeth according to every man's work, pass the time of your sojourning [here] in fear:

και ει πατερα επικαλεισθε τον απροσωπολημπτως κρινοντα κατα το εκαστου εργον εν φοβω τον της παροικιας υμων χρονον αναστραφητε

---

18 knowing that ye were redeemed, not with corruptible things, with silver or gold, from your vain manner of life handed down from your fathers;

ειδοτες οτι ου φθαρτοις αργυριω η χρυσιω ελυτρωθητε εκ της ματαιας υμων αναστροφης πατροπαραδοτου

**Versus**

Forasmuch as ye know that ye were not redeemed with corruptible things, [as] silver and gold, from your vain conversation [received] by tradition from your fathers;

ειδοτες οτι ου φθαρτοις αργυριω η χρυσιω ελυτρωθητε εκ της ματαιας υμων αναστροφης πατροπαραδοτου

---

19 but with precious blood, as of a lamb without spot, [even the blood] of Christ:

αλλα τιμω αιματι ως αμνου αμωμου και ασπιλου χριστου

**Versus**

But with the precious blood of Christ, as of a lamb without blemish and without spot:

αλλα τιμω αιματι ως αμνου αμωμου και ασπιλου χριστου

---

20 who was foreknown indeed before the foundation of the world, but was manifested at the end of times for your sake,  
προεγνωσμενου μεν προ καταβολης κοσμου φανερωθεντος δε επ εσχατου των χρονων δι υμας

**Versus**

Who verily was foreordained before the foundation of the world, but was manifest in these last times for you,  
προεγνωσμενου μεν προ καταβολης κοσμου φανερωθεντος δε επ εσχατων των χρονων δι υμας

---

21 who through him are believers in God, that raised him from the dead, and gave him glory; so that your faith and hope might be in God.  
τους δι αυτου πιστους εις θεον τον εγειραντα αυτον εκ νεκρων και δοξαν αυτω δοντα ωστε την πιστιν υμων και ελπιδα ειναι εις θεον

**Versus**

Who by him do believe in God, that raised him up from the dead, and gave him glory; that your faith and hope might be in God.  
τους δι αυτου πιστευοντας εις θεον τον εγειραντα αυτον εκ νεκρων και δοξαν αυτω δοντα ωστε την πιστιν υμων και ελπιδα ειναι εις θεον

---

22 Seeing ye have purified your souls in your obedience to the truth unto unfeigned love of the brethren, love one another from the heart fervently:  
τας ψυχας υμων ηγνικότες εν τη υπακοη της αληθειας εις φιλαδελφιαν ανυποκριτον εκ καρδιας αλληλους αγαπησατε εκτενωσ

**Versus**

Seeing ye have purified your souls in obeying the truth through the Spirit unto unfeigned love of the brethren, [see that ye] love one another with a pure heart fervently:

τας ψυχας υμων ηγνικότες εν τη υπακοη της αληθειας δια πνευματος εις φιλαδελφιαν ανυποκριτον εκ καθαρας καρδιας αλληλους αγαπησατε εκτενωσ

---

23 having been begotten again, not of corruptible seed, but of incorruptible, through the word of God, which liveth and abideth.  
αναγεγεννημενοι ουκ εκ σπορας φθαρτης αλλα αφθαρτου δια λογου ζωντος θεου και μενοντος

**Versus**

Being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which liveth and abideth for ever.  
αναγεγεννημενοι ουκ εκ σπορας φθαρτης αλλα αφθαρτου δια λογου ζωντος θεου και μενοντος εις τον αιωνα

**24** For, All flesh is as grass, And all the glory thereof as the flower of grass. The grass withereth, and the flower falleth:  
διوتي πασα σαρξ ως χορτος και πασα δοξα αυτης ως ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος εξεπεσεν

**Versus**

For all flesh [is] as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withereth, and the flower thereof falleth away:  
διوتي πασα σαρξ ως χορτος και πασα δοξα ανθρωπου ως ανθος χορτου εξηρανθη ο χορτος και το ανθος αυτου εξεπεσεν

---

**25** But the word of the Lord abideth for ever. And this is the word of good tidings which was preached unto you.  
το δε ρημα κυριου μενει εις τον αιωνα τουτο δε εστιν το ρημα το ευαγγελισθεν εις υμας

**Versus**

But the word of the Lord endureth for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.  
το δε ρημα κυριου μενει εις τον αιωνα τουτο δε εστιν το ρημα το ευαγγελισθεν εις υμας

---

**1** Putting away therefore all wickedness, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,  
αποθεμενοι ουν πασαν κακιαν και παντα δολον και υποκρισιν και φθονους και πασας καταλαλιας

**Versus**

Wherefore laying aside all malice, and all guile, and hypocrisies, and envies, and all evil speakings,  
αποθεμενοι ουν πασαν κακιαν και παντα δολον και υποκρισεις και φθονους και πασας καταλαλιας

---

**2** as newborn babes, long for the spiritual milk which is without guile, that ye may grow thereby unto salvation;  
ως αρτιγεννητα βρεφη το λογικον αδολον γαλα επιποθησατε ινα εν αυτω αυξηθητε εις σωτηριαν

**Versus**

As newborn babes, desire the sincere milk of the word, that ye may grow thereby:  
ως αρτιγεννητα βρεφη το λογικον αδολον γαλα επιποθησατε ινα εν αυτω αυξηθητε

---

3 if ye have tasted that the Lord is gracious:

ει γευσασθε οτι χρηστος ο κυριος

**Versus**

If so be ye have tasted that the Lord [is] gracious.

ειπερ γευσασθε οτι χρηστος ο κυριος

---

4 unto whom coming, a living stone, rejected indeed of men, but with God elect, precious,

προς ον προσερχομενοι λιθον ζωντα υπο ανθρωπων μεν αποδεδοκιμασμενον παρα δε θεω εκλεκτον εντιμον

**Versus**

To whom coming, [as unto] a living stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, [and] precious,

προς ον προσερχομενοι λιθον ζωντα υπο ανθρωπων μεν αποδεδοκιμασμενον παρα δε θεω εκλεκτον εντιμον

---

5 ye also, as living stones, are built up a spiritual house, to be a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God through Jesus Christ  
και αυτοι ως λιθοι ζωντες οικοδομεισθε οικος πνευματικος εις ιερατευμα αγιον ανενεγκαι πνευματικας θυσιας ευπροσδεκτους θεω δια ιησου χριστ

**Versus**

Ye also, as lively stones, are built up a spiritual house, an holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, acceptable to God by Jesus Christ.

και αυτοι ως λιθοι ζωντες οικοδομεισθε οικος πνευματικος ιερατευμα αγιον ανενεγκαι πνευματικας θυσιας ευπροσδεκτους τω θεω δια ιησου χριστ  
ου

---

6 Because it is contained in scripture, Behold, I lay in Zion a chief corner stone, elect, precious: And he that believeth on him shall not be put to shame  
διοτι περιεχει εν γραφη ιδου τιθημι εν σιων λιθον εκλεκτον ακρογωνιαιον εντιμον και ο πιστευων επ αυτω ου μη καταισχυνη

**Versus**

Wherefore also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion a chief corner stone, elect, precious: and he that believeth on him shall not be confounded.

διο και περιεχει εν τη γραφη ιδου τιθημι εν σιων λιθον ακρογωνιαιον εκλεκτον εντιμον και ο πιστευων επ αυτω ου μη καταισχυνη

---



- 7 For you therefore that believe is the preciousness: but for such as disbelieve, The stone which the builders rejected, The same was made the head of the corner;

υμιν ουν η τιμη τοις πιστευουσιν απιστουσιν δε λιθος ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας

**Versus**

Unto you therefore which believe [he is] precious: but unto them which be disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

υμιν ουν η τιμη τοις πιστευουσιν απειθουσιν δε λιθον ον απεδοκιμασαν οι οικοδομουντες ουτος εγενηθη εις κεφαλην γωνιας

- 
- 8 and, A stone of stumbling, and a rock of offence; for they stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

και λιθος προσκομματος και πετρα σκανδαλου οι προσκοπτουσιν τω λογω απειθουντες εις ο και ετεθησαν

**Versus**

And a stone of stumbling, and a rock of offence, [even to them] which stumble at the word, being disobedient: whereunto also they were appointed.

και λιθος προσκομματος και πετρα σκανδαλου οι προσκοπτουσιν τω λογω απειθουντες εις ο και ετεθησαν

- 
- 9 But ye are a elect race, a royal priesthood, a holy nation, a people for [God`s] own possession, that ye may show forth the excellencies of him who called you out of darkness into his marvellous light:

υμεις δε γενος εκλεκτον βασιλειον ιερατευμα εθνος αγιον λαος εις περιποιησιν οπως τας αρετας εξαγγελιητε του εκ σκοτους υμας καλεσαντος εις το

**Versus**

But ye [are] a chosen generation, a royal priesthood, an holy nation, a peculiar people; that ye should shew forth the praises of him who hath called you out of darkness into his marvellous light:

υμεις δε γενος εκλεκτον βασιλειον ιερατευμα εθνος αγιον λαος εις περιποιησιν οπως τας αρετας εξαγγελιητε του εκ σκοτους υμας καλεσαντος εις το θαυμαστον αυτου φως

- 
- 10 who in time past were no people, but now are the people of God: who had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

οι ποτε ου λαος νυν δε λαος θεου οι ουκ ηλημενοι νυν δε ελεηθεντες

**Versus**

Which in time past [were] not a people, but [are] now the people of God: which had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

οι ποτε ου λαος νυν δε λαος θεου οι ουκ ηλημενοι νυν δε ελεηθεντες

- 11 Beloved, I beseech you as sojourners and pilgrims, to abstain from fleshly lust, which war against the soul;  
αγαπητοι παρακαλω ως παροικους και παρεπιδημους απεχεσθαι των σαρκικων επιθυμιων αιτινες στρατευονται κατα της ψυχης

**Versus**

Dearly beloved, I beseech [you] as strangers and pilgrims, abstain from fleshly lusts, which war against the soul;  
αγαπητοι παρακαλω ως παροικους και παρεπιδημους απεχεσθαι των σαρκικων επιθυμιων αιτινες στρατευονται κατα της ψυχης

- 
- 12 having your behavior seemly among the Gentiles; that, wherein they speak against you as evil-doers, they may by your good works, which they behold, glorify God in the day of visitation.

την αναστροφην υμων εν τοις εθνεσιν εχοντες καλην ινα εν ω καταλαλουσιν υμων ως κακοποιων εκ των καλων εργαων εποπτευοντες δοξασωσιν τον

**Versus**

Having your conversation honest among the Gentiles: that, whereas they speak against you as evildoers, they may by [your] good works, which they shall behold, glorify God in the day of visitation.

την αναστροφην υμων εν τοις εθνεσιν εχοντες καλην ινα εν ω καταλαλουσιν υμων ως κακοποιων εκ των καλων εργαων εποπτευσαντες δοξασωσιν τον θεον εν ημερα επισκοπης

- 
- 13 Be subject to every ordinance of man for the Lord`s sake: whether to the king, as supreme;  
υποταγητε παση ανθρωπινη κτισει δια τον κυριον ειτε βασιλει ως υπερεχοντι

**Versus**

Submit yourselves to every ordinance of man for the Lord's sake: whether it be to the king, as supreme;

υποταγητε ουν παση ανθρωπινη κτισει δια τον κυριον ειτε βασιλει ως υπερεχοντι

- 
- 14 or unto governors, as sent by him for vengeance on evil-doers and for praise to them that do well.

ειτε ηγεμοσιν ως δι αυτου πεμπομενοις εις εκδικησιν κακοποιων επαινον δε αγαθοποιων

**Versus**

Or unto governors, as unto them that are sent by him for the punishment of evildoers, and for the praise of them that do well.

ειτε ηγεμοσιν ως δι αυτου πεμπομενοις εις εκδικησιν μεν κακοποιων επαινον δε αγαθοποιων

15 For so is the will of God, that by well-doing ye should put to silence the ignorance of foolish men:  
οτι ουτως εστιν το θελημα του θεου αγαθοποιουντας φιμουν την των αφρονων ανθρωπων αγνωσιαν

**Versus**

For so is the will of God, that with well doing ye may put to silence the ignorance of foolish men:  
οτι ουτως εστιν το θελημα του θεου αγαθοποιουντας φιμουν την των αφρονων ανθρωπων αγνωσιαν

---

16 as free, and not using your freedom for a cloak of wickedness, but as bondservants of God.  
ως ελευθεροι και μη ως επικαλυμμα εχοντες της κακιας την ελευθεριαν αλλ ως θεου δουλοι

**Versus**

As free, and not using [your] liberty for a cloke of maliciousness, but as the servants of God.  
ως ελευθεροι και μη ως επικαλυμμα εχοντες της κακιας την ελευθεριαν αλλ ως δουλοι θεου

---

17 Honor all men. Love the brotherhood. Fear God. Honor the king.  
παντας τιμησατε την αδελφοτητα αγαπατε τον θεον φοβεισθε τον βασιλευα τιματε

**Versus**

Honour all [men]. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.  
παντας τιμησατε την αδελφοτητα αγαπατε τον θεον φοβεισθε τον βασιλευα τιματε

---

18 Servants, [be] in subjection to your masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward.  
οι οικεται υποτασσομενοι εν παντι φοβω τοις δεσποταις ου μονον τοις αγαθοις και επιεικεσιν αλλα και τοις σκολιοις

**Versus**

Servants, [be] subject to [your] masters with all fear; not only to the good and gentle, but also to the froward.  
οι οικεται υποτασσομενοι εν παντι φοβω τοις δεσποταις ου μονον τοις αγαθοις και επιεικεσιν αλλα και τοις σκολιοις

19 For this is acceptable, if for conscience toward God a man endureth griefs, suffering wrongfully.

τουτο γαρ χαρις ει δια συνειδησιν θεου υποφερει τις λυπας πασχων αδικως

**Versus**

For this [is] thankworthy, if a man for conscience toward God endure grief, suffering wrongfully.

τουτο γαρ χαρις ει δια συνειδησιν θεου υποφερει τις λυπας πασχων αδικως

---

20 For what glory is it, if, when ye sin, and are buffeted [for it], ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer [for it], ye shall take it patiently, this is acceptable with God.

ποιον γαρ κλεος ει αμαρτανοντες και κολαφιζομενοι υπομενειτε αλλ ει αγαθοποιουντες και πασχοντες υπομενειτε τουτο χαρις παρα θεω

**Versus**

For what glory [is it], if, when ye be buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well, and suffer [for it], ye take it patiently this [is] acceptable with God.

ποιον γαρ κλεος ει αμαρτανοντες και κολαφιζομενοι υπομενειτε αλλ ει αγαθοποιουντες και πασχοντες υπομενειτε τουτο χαρις παρα θεω

---

21 For hereunto were ye called: because Christ also suffered for you, leaving you an example, that ye should follow his steps:

εις τουτο γαρ εκληθητε οτι και χριστος επαθεν υπερ υμων υμιν υπολιμπανων υπογραμμον ινα επακολουθησητε τοις ιχνεσιν αυτου

**Versus**

For even hereunto were ye called: because Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps:

εις τουτο γαρ εκληθητε οτι και χριστος επαθεν υπερ ημων ημιν υπολιμπανων υπογραμμον ινα επακολουθησητε τοις ιχνεσιν αυτου

---

22 who did no sin, neither was guile found in his mouth:

ος αμαρτιαν ουκ εποιησεν ουδε ευρεθη δολος εν τω στοματι αυτου

**Versus**

Who did no sin, neither was guile found in his mouth:

ος αμαρτιαν ουκ εποιησεν ουδε ευρεθη δολος εν τω στοματι αυτου

---

23 who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered threatened not; but committed [himself] to him that judgeth righteously:  
ος λοιδορουμενος ουκ αντελοιδορει πασχων ουκ ηπειλει παρεδιδου δε τω κρινοντι δικαιως

**Versus**

Who, when he was reviled, reviled not again; when he suffered, he threatened not; but committed [himself] to him that judgeth righteously:  
ος λοιδορουμενος ουκ αντελοιδορει πασχων ουκ ηπειλει παρεδιδου δε τω κρινοντι δικαιως

---

24 who his own self bare our sins in his body upon the tree, that we, having died unto sins, might live unto righteousness; by whose stripes ye were healed.

ος τας αμαρτιας ημων αυτος ανηνεγκεν εν τω σωματι αυτου επι το ξυλον ινα ταις αμαρτιας απογενομενοι τη δικαιοσυνη ζησωμεν ου τω μολωπι ια

**Versus**

Who his own self bare our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness: by whose stripes ye were healed.

ος τας αμαρτιας ημων αυτος ανηνεγκεν εν τω σωματι αυτου επι το ξυλον ινα ταις αμαρτιας απογενομενοι τη δικαιοσυνη ζησωμεν ου τω μολωπι α  
υτου ιαθητε

---

25 For ye were going astray like sheep; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.  
ητε γαρ ως προβατα πλανωμενοι αλλα επεστραφητε νυν επι τον ποιμενα και επισκοπον των ψυχων υμων

**Versus**

For ye were as sheep going astray; but are now returned unto the Shepherd and Bishop of your souls.

ητε γαρ ως προβατα πλανωμενα αλλ επεστραφητε νυν επι τον ποιμενα και επισκοπον των ψυχων υμων

---

1 In like manner, ye wives, [be] in subjection to your won husbands; that, even if any obey not the word, they may without the word be gained by the behavior of their wives;

ομοιως γυναικες υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν ινα ει τινες απειθουσιν τω λογω δια της των γυναικων αναστροφης ανευ λογου κερδηθησοντα

**Versus**

Likewise, ye wives, [be] in subjection to your own husbands; that, if any obey not the word, they also may without the word be won by the conversation of the wives;

ομοιως αι γυναικες υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν ινα και ει τινες απειθουσιν τω λογω δια της των γυναικων αναστροφης ανευ λογου κερδηθ  
ησονται

2 beholding your chaste behavior [coupled] with fear.  
εποπτευσαντες την εν φοβω αγνην αναστροφην υμων

**Versus**

While they behold your chaste conversation [coupled] with fear.  
εποπτευσαντες την εν φοβω αγνην αναστροφην υμων

---

3 Whose [adorning] let it not be the outward adorning of braiding the hair, and of wearing jewels of gold, or of putting on apparel;  
ων εστω ουχ ο εξωθεν εμπλοκης τριχων και περιθεσεως χρυσιων η ενδυσεως ματιων κοσμος

**Versus**

Whose adorning let it not be that outward [adorning] of plaiting the hair, and of wearing of gold, or of putting on of apparel;  
ων εστω ουχ ο εξωθεν εμπλοκης τριχων και περιθεσεως χρυσιων η ενδυσεως ματιων κοσμος

---

4 but [let it be] the hidden man of the heart, in the incorruptible [apparel] of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.  
αλλ ο κρυπτος της καρδιας ανθρωπος εν τω αφθαρτω του ησυχιου και πραεως πνευματος ο εστιν ενωπιον του θεου πολυτελες

**Versus**

But [let it be] the hidden man of the heart, in that which is not corruptible, [even the ornament] of a meek and quiet spirit, which is in the sight of God of great price.

αλλ ο κρυπτος της καρδιας ανθρωπος εν τω αφθαρτω του πραεως και ησυχιου πνευματος ο εστιν ενωπιον του θεου πολυτελες

---

5 For after this manner aforetime the holy women also, who hoped in God, adorned themselves, being in subjection to their own husbands:  
ουτως γαρ ποτε και αι αγiai γυναικες αι ελπιζουσαι εις θεον εκοσμουν εαυτας υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν

**Versus**

For after this manner in the old time the holy women also, who trusted in God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands:  
ουτως γαρ ποτε και αι αγiai γυναικες αι ελπιζουσαι επι τον θεον εκοσμουν εαυτας υποτασσομεναι τοις ιδιοις ανδρασιν

- 6 as Sarah obeyed Abraham, calling him lord: whose children ye now are, if ye do well, and are not put in fear by any terror.  
ως σαρρα υπηκουεν τω αβρααμ κυριον αυτον καλουσα ης εγενηθητε τεκνα αγαθοποιουσαι και μη φοβουμεναι μηδεμιαν πτοησιν

**Versus**

Even as Sara obeyed Abraham, calling him lord: whose daughters ye are, as long as ye do well, and are not afraid with any amazement.  
ως σαρρα υπηκουσεν τω αβρααμ κυριον αυτον καλουσα ης εγενηθητε τεκνα αγαθοποιουσαι και μη φοβουμεναι μηδεμιαν πτοησιν

- 7 Ye husbands, in like manner, dwell with [your wives] according to knowledge, giving honor unto the woman, as unto the weaker vessel, as being also joint-heirs of the grace of life; to the end that your prayers be not hindered.

οι ανδρες ομοιως συνοικουντες κατα γνωσιν ως ασθενεστερω σκευει τω γυναικειω απονεμοντες τιμην ως και συγκληρονομοι χαριτος ζωης εις το μ

**Versus**

Likewise, ye husbands, dwell with [them] according to knowledge, giving honour unto the wife, as unto the weaker vessel, and as being heirs together of the grace of life; that your prayers be not hindered.

οι ανδρες ομοιως συνοικουντες κατα γνωσιν ως ασθενεστερω σκευει τω γυναικειω απονεμοντες τιμην ως και συγκληρονομοι χαριτος ζωης εις το μη εκκοπτεσθαι τας προσευχας υμων

- 8 Finally, [be] ye all likeminded, compassionate, loving as brethren, tenderhearted, humbleminded:

το δε τελος παντες ομοφρονες συμπαθεις φιλαδελφοι ευσπλαγγνοι ταπεινοφρονες

**Versus**

Finally, [be ye] all of one mind, having compassion one of another, love as brethren, [be] pitiful, [be] courteous:

το δε τελος παντες ομοφρονες συμπαθεις φιλαδελφοι ευσπλαγγνοι φιλοφρονες

- 9 not rendering evil for evil, or reviling for reviling; but contrariwise blessing; for hereunto were ye called, that ye should inherit a blessing.  
μη αποδιδοντες κακον αντι κακου η λοιδοριαν αντι λοιδοριας τουναντιον δε ευλογουντες οτι εις τουτο εκληθητε ινα ευλογιαν κληρονομησητε

**Versus**

Not rendering evil for evil, or railing for railing; but contrariwise blessing; knowing that ye are thereunto called, that ye should inherit a blessing.  
μη αποδιδοντες κακον αντι κακου η λοιδοριαν αντι λοιδοριας τουναντιον δε ευλογουντες ειδοτες οτι εις τουτο εκληθητε ινα ευλογιαν κληρονομησητε

**10** For, He that would love life, And see good days, Let him refrain his tongue from evil, And his lips that they speak no guile:

ο γαρ θελων ζωην αγαπαν και ιδειν ημερας αγαθας παυσατω την γλωσσαν απο κακου και χειλη του μη λαλησαι δολον

**Versus**

For he that will love life, and see good days, let him refrain his tongue from evil, and his lips that they speak no guile:

ο γαρ θελων ζωην αγαπαν και ιδειν ημερας αγαθας παυσατω την γλωσσαν αυτου απο κακου και χειλη αυτου του μη λαλησαι δολον

---

**11** And let him turn away from evil, and do good; Let him seek peace, and pursue it.

εκκλινατω δε απο κακου και ποιησατω αγαθον ζητησατω ειρηνην και διωξατω αυτην

**Versus**

Let him eschew evil, and do good; let him seek peace, and ensue it.

εκκλινατω απο κακου και ποιησατω αγαθον ζητησατω ειρηνην και διωξατω αυτην

---

**12** For the eyes of the Lord are upon the righteous, And his ears unto their supplication: But the face of the Lord is upon them that do evil.

οτι οφθαλμοι κυριου επι δικαιους και ωτα αυτου εις δεησιν αυτων προσωπον δε κυριου επι ποιουντας κακα

**Versus**

For the eyes of the Lord [are] over the righteous, and his ears [are open] unto their prayers: but the face of the Lord [is] against them that do evil.

οτι οι οφθαλμοι κυριου επι δικαιους και ωτα αυτου εις δεησιν αυτων προσωπον δε κυριου επι ποιουντας κακα

---

**13** And who is he that will harm you, if ye be zealous of that which is good?

και τις ο κακωσων υμας εαν του αγαθου ζηλωται γενησθε

**Versus**

And who [is] he that will harm you, if ye be followers of that which is good?

και τις ο κακωσων υμας εαν του αγαθου μιμηται γενησθε

---



- 14 But even if ye should suffer for righteousness' sake, blessed [are ye:] and fear not their fear, neither be troubled;  
αλλ ει και πασχοιτε δια δικαιοσυνην μακαριοι τον δε φοβον αυτων μη φοβηθητε μηδε ταραχθητε

**Versus**

But and if ye suffer for righteousness' sake, happy [are ye]: and be not afraid of their terror, neither be troubled;  
αλλ ει και πασχοιτε δια δικαιοσυνην μακαριοι τον δε φοβον αυτων μη φοβηθητε μηδε ταραχθητε

- 
- 15 but sanctify in your hearts Christ as Lord: [being] ready always to give answer to every man that asketh you a reason concerning the hope that is in you, yet with meekness and fear:

κυριον δε τον χριστον αγιασατε εν ταις καρδιαις υμων ετοιμοι αι προς απολογιαν παντι τω αιτουντι υμας λογον περι της εν υμιν ελπιδος αλλα μετα

**Versus**

But sanctify the Lord God in your hearts: and [be] ready always to [give] an answer to every man that asketh you a reason of the hope that is in you with meekness and fear:

κυριον δε τον θεον αγιασατε εν ταις καρδιαις υμων ετοιμοι δε αι προς απολογιαν παντι τω αιτουντι υμας λογον περι της εν υμιν ελπιδος μετα πραυτητος και φοβου

- 
- 16 having a good conscience; that, wherein ye are spoken against, they may be put to shame who revile your good manner of life in Christ.  
συνειδησιν εχοντες αγαθην ινα εν ω καταλαλεισθε καταισχυρθωσιν οι επηρεαζοντες υμων την αγαθην εν χριστω αναστροφην

**Versus**

Having a good conscience; that, whereas they speak evil of you, as of evildoers, they may be ashamed that falsely accuse your good conversation in Christ.

συνειδησιν εχοντες αγαθην ινα εν ω καταλαλωσιν υμων ως κακοποιων καταισχυρθωσιν οι επηρεαζοντες υμων την αγαθην εν χριστω αναστροφην

- 
- 17 For it is better, if the will of God should so will, that ye suffer for well-doing than for evil-doing.  
κρειττον γαρ αγαθοποιουντας ει θελοι το θελημα του θεου πασχειν η κακοποιουντας

**Versus**

For [it is] better, if the will of God be so, that ye suffer for well doing, than for evil doing.

κρειττον γαρ αγαθοποιουντας ει θελει το θελημα του θεου πασχειν η κακοποιουντας

- 18 Because Christ also suffered for sins once, the righteous for the unrighteous, that he might bring us to God; being put to death in the flesh, but made alive in the spirit;

οτι και χριστος απαξ περι αμαρτιων απεθανεν δικαιος υπερ αδικων ινα υμας προσαγαγη τω θεω θανατωθεις μεν σαρκι ζωοποιηθεις δε πνευματι

**Versus**

For Christ also hath once suffered for sins, the just for the unjust, that he might bring us to God, being put to death in the flesh, but quickened by the Spirit:

οτι και χριστος απαξ περι αμαρτιων επαθεν δικαιος υπερ αδικων ινα ημας προσαγαγη τω θεω θανατωθεις μεν σαρκι ζωοποιηθεις δε τω πνευματι

- 
- 19 in which also he went and preached unto the spirits in prison,

εν ω και τοις εν φυλακη πνευμασιν πορευθεις εκηρυξεν

**Versus**

By which also he went and preached unto the spirits in prison;

εν ω και τοις εν φυλακη πνευμασιν πορευθεις εκηρυξεν

- 
- 20 that aforetime were disobedient, when the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls, were saved through water:

απειθησασιν ποτε οτε απεξεδεχετο η του θεου μακροθυμια εν ημεραις νωε κατασκευαζομενης κιβωτου εις ην ολιγοι τουτ εστιν οκτω ψυχαι διεσωθ

**Versus**

Which sometime were disobedient, when once the longsuffering of God waited in the days of Noah, while the ark was a preparing, wherein few, that is, eight souls were saved by water.

απειθησασιν ποτε οτε απαξ εξεδεχετο η του θεου μακροθυμια εν ημεραις νωε κατασκευαζομενης κιβωτου εις ην ολιγοι τουτεστιν οκτω ψυχαι διεσωθησαν δι υδατος

- 21 which also after a true likeness doth now save you, [even] baptism, not the putting away of the filth of the flesh, but the interrogation of a good conscience toward God, through the resurrection of Jesus Christ;

ο και υμας αντιτυπον νυν σωζει βαπτισμα ου σαρκος αποθεσις ρυπου αλλα συνειδησεως αγαθης επερωτημα εις θεον δι αναστασεως ιησου χριστου

**Versus**

The like figure whereunto [even] baptism doth also now save us (not the putting away of the filth of the flesh, but the answer of a good conscience toward God,) by the resurrection of Jesus Christ:

ο και ημας αντιτυπον νυν σωζει βαπτισμα ου σαρκος αποθεσις ρυπου αλλα συνειδησεως αγαθης επερωτημα εις θεον δι αναστασεως ιησου χριστου

- 
- 22 who is one the right hand of God, having gone into heaven; angels and authorities and powers being made subject unto him.

ος εστιν εν δεξια θεου πορευθεις εις ουρανον υποταγεντων αυτω αγγελων και εξουσιων και δυναμεων

**Versus**

Who is gone into heaven, and is on the right hand of God; angels and authorities and powers being made subject unto him.

ος εστιν εν δεξια του θεου πορευθεις εις ουρανον υποταγεντων αυτω αγγελων και εξουσιων και δυναμεων

- 
- 1 Forasmuch then as Christ suffered in the flesh, arm ye yourselves also with the same mind; for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin

χριστου ουν παθοντος σαρκι και υμεις την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων σαρκι πεπαυται αμαρτιας

**Versus**

Forasmuch then as Christ hath suffered for us in the flesh, arm yourselves likewise with the same mind: for he that hath suffered in the flesh hath ceased from sin;

χριστου ουν παθοντος υπερ ημων σαρκι και υμεις την αυτην εννοιαν οπλισασθε οτι ο παθων εν σαρκι πεπαυται αμαρτιας

- 
- 2 that ye no longer should live the rest of your time in flesh to the lusts of men, but to the will of God.

εις το μηκετι ανθρωπων επιθυμιας αλλα θεληματι θεου τον επιλοιπον εν σαρκι βιωσαι χρονον

**Versus**

That he no longer should live the rest of [his] time in the flesh to the lusts of men, but to the will of God.

εις το μηκετι ανθρωπων επιθυμιας αλλα θεληματι θεου τον επιλοιπον εν σαρκι βιωσαι χρονον

- 3 For the time past may suffice to have wrought the desire of the Gentiles, and to have walked in lasciviousness, lusts, winebibbings, revellings, carousings, and abominable idolatries:

αρκετος γαρ ο παρεληλυθως χρονος το βουλημα των εθνων κατειργασθαι πεπορευμενους εν ασελγειαις επιθυμιαις οينوφλυγιαις κωμοις ποτοις και

**Versus**

For the time past of [our] life may suffice us to have wrought the will of the Gentiles, when we walked in lasciviousness, lusts, excess of wine, revellings, banquetings, and abominable idolatries:

αρκετος γαρ ημιν ο παρεληλυθως χρονος του βιου το θελημα των εθνων κατεργασασθαι πεπορευμενους εν ασελγειαις επιθυμιαις οينوφλυγιαις κωμ  
ις ποτοις και αθεμιτοις ειδωλολατρειαις

- 
- 4 wherein they think strange that ye run not with [them] into the same excess of riot, speaking evil of [of]:

εν ω ξενιζονται μη συντρεχοντων υμων εις την αυτην της ασωτιας αναχυσιν βλασφημουντες

**Versus**

Wherein they think it strange that ye run not with [them] to the same excess of riot, speaking evil of [you]:

εν ω ξενιζονται μη συντρεχοντων υμων εις την αυτην της ασωτιας αναχυσιν βλασφημουντες

- 
- 5 who shall give account to him that is ready to judge the living and the dead.

οι αποδωσουσιν λογον τω ετοιμως κρινοντι ζωντας και νεκρους

**Versus**

Who shall give account to him that is ready to judge the quick and the dead.

οι αποδωσουσιν λογον τω ετοιμως εχοντι κριναι ζωντας και νεκρους

- 
- 6 For unto this end was the gospel preached even to the dead, that they might be judged indeed according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

εις τουτο γαρ και νεκροις ευηγγελισθη ινα κριθωσιν μεν κατα ανθρωπους σαρκι ζωσιν δε κατα θεον πνευματι

**Versus**

For for this cause was the gospel preached also to them that are dead, that they might be judged according to men in the flesh, but live according to God in the spirit.

εις τουτο γαρ και νεκροις ευηγγελισθη ινα κριθωσιν μεν κατα ανθρωπους σαρκι ζωσιν δε κατα θεον πνευματι

**7** But the end of all things is at hand: be ye therefore of sound mind, and be sober unto prayer:

παντων δε το τελος ηγγικεν σωφρονησατε ουν και νηψατε εις προσευχας

**Versus**

But the end of all things is at hand: be ye therefore sober, and watch unto prayer.

παντων δε το τελος ηγγικεν σωφρονησατε ουν και νηψατε εις τας προσευχας

---

**8** above all things being fervent in your love among yourselves; for love covereth a multitude of sins:

προ παντων την εις εαυτους αγαπην εκτενη εχοντες οτι αγαπη καλυπτει πληθος αμαρτιων

**Versus**

And above all things have fervent charity among yourselves: for charity shall cover the multitude of sins.

προ παντων δε την εις εαυτους αγαπην εκτενη εχοντες οτι αγαπη καλυψει πληθος αμαρτιων

---

**9** using hospitality one to another without murmuring:

φιλοξενοι εις αλληλους ανευ γογγυσμου

**Versus**

Use hospitality one to another without grudging.

φιλοξενοι εις αλληλους ανευ γογγυσμων

---

**10** according as each hath received a gift, ministering it among yourselves, as good stewards of the manifold grace of God;

εκαστος καθως ελαβεν χαρισμα εις εαυτους αυτο διακονουντες ως καλοι οικονομοι ποικιλης χαριτος θεου

**Versus**

As every man hath received the gift, [even so] minister the same one to another, as good stewards of the manifold grace of God.

εκαστος καθως ελαβεν χαρισμα εις εαυτους αυτο διακονουντες ως καλοι οικονομοι ποικιλης χαριτος θεου

---

- 11 if any man speaketh, [speaking] as it were oracles of God; is any man ministereth, [ministering] as of the strength which God supplieth: that in all things God may be glorified through Jesus Christ, whose is the glory and the dominion for ever and ever. Amen.

ει τις λαλει ως λογια θεου ει τις διακονει ως εξ ισχυος ης χορηγει ο θεος ινα εν πασιν δοξαζηται ο θεος δια ιησου χριστου ω εστιν η δοξα και το κρα

**Versus**

If any man speak, [let him speak] as the oracles of God; if any man minister, [let him do it] as of the ability which God giveth: that God in all things may be glorified through Jesus Christ, to whom be praise and dominion for ever and ever. Amen.

ει τις λαλει ως λογια θεου ει τις διακονει ως εξ ισχυος ης χορηγει ο θεος ινα εν πασιν δοξαζηται ο θεος δια ιησου χριστου ω εστιν η δοξα και το κρα  
τος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

- 
- 12 Beloved, think it not strange concerning the fiery trial among you, which cometh upon you to prove you, as though a strange thing happened unto you

αγαπητοι μη ξενιζεσθε τη εν υμιν πυρωσει προς πειρασμον υμιν γινομενη ως ξενου υμιν συμβαινοντος

**Versus**

Beloved, think it not strange concerning the fiery trial which is to try you, as though some strange thing happened unto you:

αγαπητοι μη ξενιζεσθε τη εν υμιν πυρωσει προς πειρασμον υμιν γινομενη ως ξενου υμιν συμβαινοντος

- 
- 13 but insomuch as ye are partakers of Christ's sufferings, rejoice; that at the revelation of his glory also ye may rejoice with exceeding joy.

αλλα καθο κοινωνειτε τοις του χριστου παθημασιν χαιρετε ινα και εν τη αποκαλυψει της δοξης αυτου χαρητε αγαλλιωμενοι

**Versus**

But rejoice, inasmuch as ye are partakers of Christ's sufferings; that, when his glory shall be revealed, ye may be glad also with exceeding joy.

αλλα καθο κοινωνειτε τοις του χριστου παθημασιν χαιρετε ινα και εν τη αποκαλυψει της δοξης αυτου χαρητε αγαλλιωμενοι

- 
- 14 If ye are reproached for the name of Christ, blessed [are ye]; because the [Spirit] of glory and the Spirit of God resteth upon you.

ει ονειδιζεσθε εν ονοματι χριστου μακαριοι οτι το της δοξης και το του θεου πνευμα εφ υμας αναπαυεται

**Versus**

If ye be reproached for the name of Christ, happy [are ye]; for the spirit of glory and of God resteth upon you: on their part he is evil spoken of, but on your part he is glorified.

ει ονειδιζεσθε εν ονοματι χριστου μακαριοι οτι το της δοξης και το του θεου πνευμα εφ υμας αναπαυεται κατα μεν αυτους βλασφημειται κατα δε υ  
μας δοξαζεται

15 For let none of you suffer as a murderer, or a thief, or an evil-doer, or as a meddler in other men`s matters:

μη γαρ τις υμων πασχετω ως φονευς η κλεπτης η κακοποιος η ως αλλοτριεπισκοπος

**Versus**

But let none of you suffer as a murderer, or [as] a thief, or [as] an evildoer, or as a busybody in other men's matters.

μη γαρ τις υμων πασχετω ως φονευς η κλεπτης η κακοποιος η ως αλλοτριεπισκοπος

---

16 but if [a man suffer] as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God in this name.

ει δε ως χριστιανος μη αισχυνεσθω δοξαζεται δε τον θεον εν τω ονοματι τουτω

**Versus**

Yet if [any man suffer] as a Christian, let him not be ashamed; but let him glorify God on this behalf.

ει δε ως χριστιανος μη αισχυνεσθω δοξαζεται δε τον θεον εν τω μερει τουτω

---

17 For the time [is come] for judgment to begin at the house of God: and if [it begin] first at us, what [shall be] the end of them that obey not the gospel of God?

οτι [ο] καιρος του αρξασθαι το κριμα απο του οικου του θεου ει δε πρωτον αφ ημων τι το τελος των απειθουντων τω του θεου ευαγγελιω

**Versus**

For the time [is come] that judgment must begin at the house of God: and if [it] first [begin] at us, what shall the end [be] of them that obey not the gospel of God?

οτι ο καιρος του αρξασθαι το κριμα απο του οικου του θεου ει δε πρωτον αφ ημων τι το τελος των απειθουντων τω του θεου ευαγγελιω

---

18 And if the righteous is scarcely saved, where shall the ungodly and sinner appear?

και ει ο δικαιος μολις σωζεται ο [δε] ασεβης και αμαρτωλος που φανειται

**Versus**

And if the righteous scarcely be saved, where shall the ungodly and the sinner appear?

και ει ο δικαιος μολις σωζεται ο ασεβης και αμαρτωλος που φανειται

---

19 Wherefore let them also that suffer according to the will of God commit their souls in well-doing unto a faithful Creator.

ωστε και οι πασχοντες κατα το θελημα του θεου πιστω κτιστη παρατιθεσθωσαν τας ψυχας εν αγαθοποιια

**Versus**

Wherefore let them that suffer according to the will of God commit the keeping of their souls [to him] in well doing, as unto a faithful Creator.

ωστε και οι πασχοντες κατα το θελημα του θεου ως πιστω κτιστη παρατιθεσθωσαν τας ψυχας εαυτων εν αγαθοποιια

---

1 The elders among you I exhort, who am a fellow-elder, and a witness of the sufferings of Christ, who am also a partaker of the glory that shall be revealed:

πρεσβυτερους ουν εν υμιν παρακαλω ο συμπρεσβυτερος και μαρτυς των του χριστου παθηματων ο και της μελλουσης αποκαλυπτεσθαι δοξης κοιν

**Versus**

The elders which are among you I exhort, who am also an elder, and a witness of the sufferings of Christ, and also a partaker of the glory that shall revealed:

πρεσβυτερους τους εν υμιν παρακαλω ο συμπρεσβυτερος και μαρτυς των του χριστου παθηματων ο και της μελλουσης αποκαλυπτεσθαι δοξης κοιν ωνος

---

2 Tend the flock of God which is among you, exercising the oversight, not of constraint, but willingly, according to [the will of] God; nor yet for filthy lucre, but of a ready mind;

ποιμανατε το εν υμιν ποιμνιον του θεου μη αναγκαστως αλλα εκουσιως μηδε αισχροκερδως αλλα προθυμως

**Versus**

Feed the flock of God which is among you, taking the oversight [thereof], not by constraint, but willingly; not for filthy lucre, but of a ready mind;

ποιμανατε το εν υμιν ποιμνιον του θεου επισκοπουντες μη αναγκαστως αλλ εκουσιως μηδε αισχροκερδως αλλα προθυμως

---

3 neither as lording it over the charge allotted to you, but making yourselves ensamples to the flock.

μηδ ως κατακυριευοντες των κληρων αλλα τυποι γινομενοι του ποιμνιου

**Versus**

Neither as being lords over [God's] heritage, but being ensamples to the flock.

μηδ ως κατακυριευοντες των κληρων αλλα τυποι γινομενοι του ποιμνιου



- 4 And when the chief Shepherd shall be manifested, ye shall receive the crown of glory that fadeth not away.  
και φανερωθεντος του αρχιποιμενος κομεισθε τον αμαραντινον της δοξης στεφανον

**Versus**

And when the chief Shepherd shall appear, ye shall receive a crown of glory that fadeth not away.  
και φανερωθεντος του αρχιποιμενος κομεισθε τον αμαραντινον της δοξης στεφανον

- 5 Likewise, ye younger, be subject unto the elder. Yea, all of you gird yourselves with humility, to serve one another: for God resisteth the proud, but giveth grace to the humble.

ομοιως νεωτεροι υποταγητε πρεσβυτεροις παντες δε αλληλοις την ταπεινοφροσυνην εγκομβωσασθε οτι [ο] θεος υπερηφανοις αντιτασεται ταπεινοι

**Versus**

Likewise, ye younger, submit yourselves unto the elder. Yea, all [of you] be subject one to another, and be clothed with humility: for God resisteth the proud, and giveth grace to the humble.

ομοιως νεωτεροι υποταγητε πρεσβυτεροις παντες δε αλληλοις υποτασσομενοι την ταπεινοφροσυνην εγκομβωσασθε οτι ο θεος υπερηφανοις αντιτασεται ταπεινοις δε διδωσιν χαριν

- 6 Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time;  
ταπεινωθητε ουν υπο την κραταιαν χειρα του θεου ινα υμας υψωση εν καιρω

**Versus**

Humble yourselves therefore under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time:  
ταπεινωθητε ουν υπο την κραταιαν χειρα του θεου ινα υμας υψωση εν καιρω

- 7 casting all your anxiety upon him, because he careth for you.  
πασαν την μεριμναν υμων επιρριψαντες επ αυτον οτι αυτω μελει περι υμων

**Versus**

Casting all your care upon him; for he careth for you.  
πασαν την μεριμναν υμων επιρριψαντες επ αυτον οτι αυτω μελει περι υμων

- 8 Be sober, be watchful: your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour,  
νηψατε γρηγορησατε ο αντιδικος υμων διαβολος ως λεων ωρυομενος περιπατει ζητων καταπιειν

**Versus**

Be sober, be vigilant; because your adversary the devil, as a roaring lion, walketh about, seeking whom he may devour:  
νηψατε γρηγορησατε οτι ο αντιδικος υμων διαβολος ως λεων ωρυομενος περιπατει ζητων τινα καταπιη

- 
- 9 whom withstand stedfast in your faith, knowing that the same sufferings are accomplished in your brethren who are in the world.  
ω αντιστητε στερεοι τη πιστει ειδοτες τα αυτα των παθηματων τη εν τω κοσμω υμων αδελφοτητι επιτελεισθαι

**Versus**

Whom resist stedfast in the faith, knowing that the same afflictions are accomplished in your brethren that are in the world.  
ω αντιστητε στερεοι τη πιστει ειδοτες τα αυτα των παθηματων τη εν κοσμω υμων αδελφοτητι επιτελεισθαι

- 
- 10 And the God of all grace, who called you unto his eternal glory in Christ, after that ye have suffered a little while, shall himself perfect, establish, strengthen you.

ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας υμας εις την αιωνιον αυτου δοξαν εν χριστω ολιγον παθοντας αυτος καταρτισει στηριξει σθενωσει

**Versus**

But the God of all grace, who hath called us unto his eternal glory by Christ Jesus, after that ye have suffered a while, make you perfect, stablish, strengthen, settle [you].

ο δε θεος πασης χαριτος ο καλεσας ημας εις την αιωνιον αυτου δοξαν εν χριστω ιησου ολιγον παθοντας αυτος καταρτισαι υμας στηριξαι σθενωσαι θεμελιωσαι

- 
- 11 To him [be] the dominion for ever and ever. Amen.

αυτω το κρατος εις τους αιωνας αμην

**Versus**

To him [be] glory and dominion for ever and ever. Amen.

αυτω η δοξα και το κρατος εις τους αιωνας των αιωνων αμην

- 12 By Silvanus, our faithful brother, as I account [him], I have written unto you briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God. Stand ye fast therein.

δια σιλουανου υμιν του πιστου αδελφου ως λογιζομαι δι ολιγων εγραψα παρακαλων και επιμαρτυρων ταυτην ειναι αληθη χαριν του θεου εις ην στη

**Versus**

By Silvanus, a faithful brother unto you, as I suppose, I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God wherein ye stand.

δια σιλουανου υμιν του πιστου αδελφου ως λογιζομαι δι ολιγων εγραψα παρακαλων και επιμαρτυρων ταυτην ειναι αληθη χαριν του θεου εις ην εστηκατε

- 
- 13 She that is in Babylon, elect together with [you], saluteth you; and [so doth] Mark my son.

ασπαζεται υμας η εν βαβυλωνι συνεκλεκτη και μαρκος ο υιος μου

**Versus**

The [church that is] at Babylon, elected together with [you], saluteth you; and [so doth] Marcus my son.

ασπαζεται υμας η εν βαβυλωνι συνεκλεκτη και μαρκος ο υιος μου

- 
- 14 Salute one another with a kiss of love. Peace be unto you all that are in Christ.

ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγαπης ειρηνη υμιν πασιν τοις εν χριστω

**Versus**

Greet ye one another with a kiss of charity. Peace [be] with you all that are in Christ Jesus. Amen.

ασπασασθε αλληλους εν φιληματι αγαπης ειρηνη υμιν πασιν τοις εν χριστω ιησου αμην